



**Amendment No. 1/Зміна №1**

**То/До**

**RFP № REQ-KYV-24-0053 - Procurement of Twenty 55 m3 Triple Axle Grain Trailers**  
**RFP № REQ-KYV-24-0053 - Закупівля двадцяти Тривісних Причепів Об'ємом 55 м3 для**  
**Перевезення Зерна**

**RFP Issuance Date: February 13, 2024**  
**Дата випуску Запиту на надання пропозиції : 13 лютого 2024 року**

**Amendment No.1 Issuance Date: February 26, 2024**  
**Зміна №1. Дата зміни: 26 лютого 2024 року**

This Amendment is issued to/ Дані зміни поширюються на:

- 1- To answer the questions received during the Pre-Bidders Conference and before the Deadline for Receipt of Questions
- 1- Відповіді на запитання, отримані до Кінцевого терміну прийому запитань

The details of the amendment are as follows) / Деталі до змін наступні:

1. Answers to the questions received from bidder's:
1. Відповіді на запитання від учасників:

	<b>Question / Answer</b>	<b>Запитання / відповідь</b>
Question 1	Our question is whether you are considering a steel hull structure instead of the aluminium one that is required? This structure has no other advantages apart from being lighter. It is more difficult to repair and costs at least 30-40% more than steel.	В нас наступне запитання, чи розглядаєте ви сталю конструкцію корпусу замість алюмінієвої яка вимагається? Така конструкція, окрім того, що більш легка не має ніяких інших переваг. Вона важче піддається ремонту і коштує щонайменше на 30-40% дорожче за сталю.
Answer 1	<a href="#">Steel frame construction may be considered under this tender.</a>	<a href="#">Сталюна конструкція рами може бути розглянута у рамках цього тендеру.</a>
Question 2	And the next question is whether the trailer will need to be painted in the colour of the USAID logo as shown in the picture? If so, what are the requirements for this option?	І наступне запитання, чи потрібно буде фарбувати причіп у колір з логотипом USAID як показано на малюнку? Якщо так то які вимоги до цієї опції?
Answer 2	<a href="#">The trailer must be white with USAID and Recipient logos on it. A template is attached along with the attached Q/A Amtdment.</a>	<a href="#">Причіп повинен бути білого кольору з нанесеними логотипами USAID та Отримувача. Шаблон додається разом з додатком відповідей на запитання.</a>
Question 3	We have options with a steel frame of grain carriers and with an aluminium frame, which is the priority, or to submit 2 proposals, as the proposal from one company should look like then.	Маємо варіанти з сталеву рамою зерновозів, і з алюмінієвою, що є пріоритетним, чи подавати 2 пропозиції, як тоді має виглядати пропозиція від однієї компанії.

Answer 3	We can consider 2 offers from one company. The priority is given to those characteristics that are specified in the specification.	Ми можемо розглянути 2 пропозиції від однієї компанії. Пріоритетом являються ті характеристики, які указані в специфікації.
Question 4	Are pressure sensors, a door valve for quick unloading, an empty body lock and the Smart Bord system mandatory? And how many spare wheels should the basket be designed for?	Чи обов'язкові датчики тиску, клапан двері, для швидкого розвантаження, фіксатор порожнього кузова і система Smart Bord? Та під яку кількість запасних колес має бути розрахована корзина?
Answer 4	Pressure sensors, a quick release door valve, an empty body lock, Smart Bord and a spare wheel basket are optional. However, the presence of such accessories may have a positive impact on the assessment of the technical characteristics of the proposed semitrailer.	Датчики тиску, клапан двері для швидкого розвантаження, фіксатор порожнього кузова, система Smart Bord та корзина для запасного колеса не є обов'язковими. Проте наявність таких аксесуарів може позитивно вплинути на оцінку технічних характеристик запропонованого напівпричепа.
Question 5	According to your basic requirements, we can provide many different configurations (valve + 1 axle, valve + 2 axles, valve + door + axle, etc...) Is it possible to be more specific?	Згідно Ваших основних вимог можна надати багато різних варіантів комплектації (клапан+1 вісь, клапан + 2 осі, клапан+двері+вісь і т.д..) Чи можливо конкретизувати запит?
Answer 5	We can consider a proposal with a single lifting axle. We recommend that you focus on the characteristics specified in the RFP. In this case, it is 2 axles.	Ми можемо розглянути пропозицію з однією підйомною віссю. Рекомендуємо орієнтуватися на характеристики, вказані в RFP. В даному випадку це 2 вісі.
Question 6	How important is it to add "extras" to the main features if it will benefit the end user?	На скільки важливе додавання «додаткових аксесуарів» до основних характеристик, якщо це принесе вигоду кінцевому отримувачу?
Answer 6	You can add extra options, but it is the basic technical specifications specified in the RFP that are important in the evaluation.	Ви можете додавати свої «аксесуари», але важливими при оцінюванні є саме основні технічні характеристики, вказані в RFP.
Question 7	You said that your project is aimed at economic support for Ukraine. Will you also support Ukrainian producers when choosing a supplier?	Ви сказали, що Ваш проект спрямований на економічну підтримку України. Чи будете Ви при виборі постачальника підтримувати також українських виробників?
Answer 7	No, we do not provide preferences to any manufacturer. The only restriction is that the manufacturer must not be from the list of sanctioned countries specified in the RFQ under Section 18: Geographic Code	Ні, ми не надаємо преференцій жодному виробнику. Єдине обмеження - виробник не повинен бути зі списку підсанкційних країн, вказаних у тендерній документації в параграфі 18 : географічні коди..
Question 8	Does the warranty repair have to involve an on-site service, or can the beneficiary deliver the trailer to the trailers service centre?	Чи при гарантійному ремонті повинен бути виїзний сервіс, чи трейлер може бути доставлений бенефіціаром до Постачальника?
Answer 8	Preference will be given to on-site service.	Перевага буде надаватися виїзному сервісу.
Question 9	In the "Detailed Budget" attachment, the costs are listed line by line. Do we have to specify all of these aspects in detail for the warranty service?	У файлі «Детальний бюджет» витрати розписані по-рядково. Чи повинні ми вказувати всі ці аспекти детально для гарантійного обслуговування?

Answer 9	The more detailed the budget (including warranty service), the more accurate the assessment of whether your proposal meets the requirements of this tender will be. If it is possible, please describe.	Чим детальніше буде розписаний бюджет (у тому числі гарантійне обслуговування) - тим точніше буде надана оцінка чи підходить Ваша пропозиція до вимог даного тендеру. Якщо є така можливість - просимо розписати.
Question 10	The RFP states that price is not a decisive factor, so what should you focus on when putting together a package? The final cost or the technical specifications?	У RFP вказано, що ціна не є вирішальним фактором, то на що орієнтуватись при складанні комплектації? На кінцеву вартість чи на технічні характеристики?
Answer 10	We will use Trade off method for obtaining "best value for money". Technical proposal is composed of: 50 points for compliance with technical requirements, 25 points for delivery time, and 25 points for previous experience. Price will be evaluated for realism and reasonableness after the technical evaluation.	Використовується метод компромісів для отримання "найкращого співвідношення ціни та якості". Технічна оцінка є більш значимою, а саме: 50 балів припадає на відповідність технічним вимогам, 25балів - на срок доставки, 25балів - на попередній досвід компанії. Ціна оцінюється на предмет реалістичності та обґрунтованості після технічної оцінки.
Question 11	So, when choosing, for example, tyres, should I choose from a cheap Chinese manufacturer or a global brand?	Отже при виборі наприклад шин обирати від дешевого китайського виробника чи світового бренду?
Answer 11	As for semi-trailer tyres, our requirement is that they should meet EU standards. If a Chinese manufacturer does not meet these standards, the offer will not be accepted.	Стосовно шин наша вимога відповідність стандартам ЄС. Якщо китайський виробник не відповідає цим стандартам – така пропозиція не буде прийнята.
Question 12	Does the previous experience with delivery of similar vehicles need to be from Ukrainian market? Or can we provide previous experience from different countries as well?	Попередній досвід поставки аналогічних транспортних засобів повинен бути з українського ринку? Чи ми можемо надати попередній досвід з інших країн?
Answer 12	You can provide examples of deliveries to other countries, but experience of deliveries to Ukraine will be an advantage in the criterion "Past experience".	Ви можете надати приклади постачання на ринки інших країн, проте досвід поставок в Україну буде перевагою в критерії "Попередній досвід".
Question 13	Will the contract specify in the Force Majeure section of the delivery agreement the blocking of borders, which will lead to disruption of delivery schedules?	Чи будуть вказані у договорі поставки у розділі Форс-Мажор блокування кордонів, що приведе до зірвання графіків поставок?
Answer 13	No, such terms will not be specified but DAI will review each request regarding Force Majeure on a case-by-case basis.	Ні, таких умов у договорі не передбачено, проте у випадку настання такого Форс-Мажору кожен випадок буде розглядатись індивідуально.
Question 14	If I submit 2 offers from one company (with 1 lifting axle and two), should I submit each offer in separate letters or in one letter?	Якщо подавати 2 пропозиції від однієї компанії (з 1 підйомною віссю і з двома) - подавати окремими листами кожен пропозицію чи в одному листі?

Answer 14	It is allowed to submit 2 models in one letter, but the documents should be separated and appropriately titled so that the proposals can be clearly separated.	Дозволяється подавати 2 моделі в одному листі, проте документи повинні бути розділеними і відповідно названими, щоб пропозиції можна було відокремити.
Question 15	When delivering in several batches, payment is made 45 days after the delivery of each batch?	при поставці декількома партіями оплата через 45 днів після поставки кожної партії?
Answer 15	Yes, that's correct.	Так.
Question 16	Is early delivery also possible? Can we confirm this with a schedule?	Дострокова поставка також можлива? Це підтверджуємо графіком?
Answer 16	Delivery is possible both in batches and in total. The fastest delivery time is preferred. Please submit a schedule for your proposed delivery schedule.	Можлива поставка, як однією партією, так і частинами. Перевага надається найшвидшому терміну поставки. Будь ласка також надайте графік поставок.
Question 17	According to the terms of reference, it is not very clear on what principle the rear unloading gate should be made, i.e. whether the "door-valve" is just a "door" or just a "valve"	По технічному завданню не дуже зрозуміло по якому принципу мають бути виготовленні задні ворота для розвантаження, тобто чи "двері-клапан" просто "двері" чи тільки "клапан"
Answer 17	Hinged side door, valve door. Please indicate whether the rear door of the trailer container has a function to control the outgoing product flow.	Відкидно-бортові двері, клапан - двері. Просимо вказати чи є задніх дверях контейнера причепа функції для контролю вихідного потоку продукту.
Question 18	Is it essential that there are rigidly 2 lifting axes? Or is a single lifting axle, which is traditional in Ukraine, allowed?  Regarding the overall dimensions: 80-100 in height - how critical is it for the Customer?  Is it essential that the length should be 11.5 metres?	Чи принципово, щоб було жорстко 2 підйомних вісей? Чи допускається одна підйомна вісь, яка є традиційною в Україні?  Стосовно габаритних розмірів: 80-100 по висоті - це наскільки критично для Замовника?  Чи принципово довжина повинна бути 11,5 м?
Answer 18	We can consider an offer with a single lifting axle.  <b>Expected dimensions are shown in the specification:</b> Length 11.5 m +/- . Width: 2.55 m +/- . Height from the ground: 3.2 - 3.6 m +/- . Internal height from 1.7 to 2.4 m +/- . The parameters of the proposed solution should correspond to the stipulated technical parameters within 5%.	Ми можемо розглянути пропозицію з однією підйомною віссю У специфікації вказан типові розміри: Довжина 11,5 м +/- . Ширина: 2.55 м +/- . Висота від землі: 3.2 - 3.6 м +/- . Внутрішня висота від 1.7 до 2.4 м +/- . Індивідуальні параметри запропонованого рішення повинні відповідати передбаченим технічним параметрам у межах 5%.
Question 19	How should the supply experience for the last 3 years be confirmed?	Як повинен бути підтверджений досвід поставок за останні 3 роки?
Answer 19	Please complete Attachment C, which should be supported by evidence e.g. contracts, invoices, etc.	Потрібно заповнити додаток С, у якості підтвердження можуть бути договори, видаткові накладні, рахунки тощо.

Question 20	How do you prove your work experience? Do you accept contracts and invoices?	Як треба підтвердите досвід роботи ? договори та видаткові накладні приймаються ?
Answer 20	Please complete Attachment C, which should be supported by evidence e.g. contracts, invoices, etc.	Потрібно заповнити додаток С, у якості підтвердження можуть бути договори, видаткові накладні, рахунки тощо.
Question 21	Different sections of the request document indicate different warranty periods - from 12 to 36 months. What warranty period is required?	В різних розділах документу-запиту вказаний різний термін гарантії, що вимагається - від 12 до 36 міс. Який гарантійний термін вимагається?
Answer 21	The mandatory warranty period is 12 months. If a longer warranty period is offered, it will be an advantage.	Обов'язковий гарантійний термін 12 місяців. Якщо буде запропонований більший термін гарантійного обслуговування - це буде перевагою
Question 22	Delivery in one batch or is partial delivery also allowed?	Поставка однією партією чи графіком?
Answer 22	Delivery is possible both in one batch or in multiple batches. The fastest delivery time is preferred.	Можлива поставка, як однією партією, так і частинами. Перевага надається найшвидшому терміну поставки.
Question 23	Please clarify whether the list of the last three (3) contracts (in the form of Annex C: Past Experience) for the sale of Semi-trailers is sufficient as proof of past experience in the sale of similar equipment within the last three years? If confirmation of the similarity of this product is required, which one? Are contracts for the sale of 1 trailer sufficient?	Просимо надати роз'яснення, чи є достатнім у якості підтвердження досвіду в продажі аналогічного обладнання протягом останніх трьох років надання переліку трьох (3) останніх контрактів (у формі Додатку Е: Досвід роботи) на продаж Напівпричепів DL НПС? Чи потрібно підтвердження того що цей товар є аналогічним, яке саме? Чи достатньо договорів на продаж 1 штуки причепа?
Answer 23	Please provide a list of at least three (3) recent awards of similar scope and duration. Please support this by evidence e.g. contracts, invoices, etc.	Будь ласка надайте підтвердження щонайменше трьох останніх поставок причепів зерновозів у таких кількостях за останні 3 роки та додайте контракти або видаткові накладні, рахунки, що це підтверджують..
Question 24	When is the delivery planned (what month - June/September/December, etc.)? - I need to know in order to plan production.	коли саме планується поставка (який місяць - у червні/вересні/грудні тощо)? - маю розуміти, щоб планувати виробництво.
Answer 24	The expected delivery time is 1-3 months, but the supplier with the fastest delivery time is preferred in the evaluation within the "delivery time" criterion.	Очікуваний термін постачання 1-3міс, проте перевага при оцінці в межах критерію "терміни поставки" надається постачальнику з найшвидшим виконанням поставки.
Question 25	Will the contract be fixed to the Euro or Dollar exchange rate?	чи буде фіксація у договорі до курсу Євро або Долара?
Answer 25	The contract will be in US dollars. For Ukrainian Bidders pPayment will be made in UAH, at the NBU exchange rate on the date of the invoice.	Ми приймаємо комерційні пропозиції лише у валюті, в доларах США. Оплата ж буде здійснюватись для українських компаній у гривні, по курсу НБУ, на дату виставлення рахунку на оплату.

Question 26	Can I use my SAM.GOV ID that was assigned during the previous tender?	Чи можна використовувати свій ID з <a href="https://sam.gov">SAM.GOV</a> , що було присвоєно під час участі у минулому тендері?
Answer 26	Yes, SAM.gov issues one ID per company. Please submit this with your package of documents.	Так, можна. Довідка про присвоєння номеру ID надається один раз для однієї організації та повинна бути надана в пакеті документів.
Question 27	Regarding Annex A.3. Cover letter: do we understand correctly that in this letter we enter the total price that we will indicate in the Excel file REQ-KYV-24-0053 Annex A.2. to the Request for Detailed Budget, line 47 (including all additional delivery and maintenance costs during the warranty period)?	Додаток А.3. Супровідний лист: Чи правильно ми розуміємо, що в цей лист ми вписуємо загальну ціну, яку зазначимо в Excel-файлі REQ-KYV-24-0053 Додаток А.2. до Запиту_Детальний бюджет, в рядку 47 (включно з усіма додатковими витратами по доставці та ТО впродовж гарантійного терміну)?
Answer 27	Yes, in the cover letter please enter a final all-inclusive price.	Так, в супровідному листі повинна бути вказана остаточна всеохоплююча і непохитна ціна.
Question 28	The requirements state that each semi-trailer must be equipped with the necessary equipment. But it doesn't say which ones. What additional equipment is mandatory?	У вимогах сказано, що кожен напівпричіп має бути оснащений необхідними аксесуарами. Але не сказано, якими саме. Які аксесуари є обов'язковими?
Answer 28	Limited to the special equipment, specified in the tender documentation only.	Обмежується лише аксесуарами, вказаними в тендерній документації.
Question 29	The deadline for submission of bids is 11.03.2024. How long will it take the Employer to determine the winner of the tender? Are there any deadlines for making such a decision and concluding the contract?	Граничний термін подання тендерних пропозицій – 11.03.2024 року. Скільки часу знадобиться Замовнику для визначення переможця тендеру? Чи є граничні терміни для прийняття такого рішення та укладання договору?
Answer 29	The time required to process the proposals depends on the number of participants.	Час, потрібний для опрацювання пропозицій, залежить від кількості учасників.
Question 30	Section "12. General Instructions for Tenderers" of the Request for Proposals states that:  "Each tenderer may submit only one offer".  However, at the online conference, it was announced that one Tenderer may submit proposals that include several different variants of trailer equipment. Does this mean that in this case, several versions of the completed Annexes A.1, A.2, A.3 can be submitted? Or does the procuring entity only allow submission of a proposal with several equipment options within one proposal (i.e., a	У розділі «12. Загальні інструкції для Учасників тендеру» Запиту зазначено, що:  "Кожен учасник тендеру та його дочірні компанії можуть подавати лише одну пропозицію"  Проте, на онлайн-конференції була озвучена інформація, що один учасник може надавати пропозиції, що включають декілька різних варіантів комплектування причепів. Чи означає це, що у такому випадку можна подати декілька

	tender proposal of 20 trailers can be formed from trailers of different equipment)?	варіантів заповнених додатків А.1, А.2, А.3? Чи замовник допускає лише подання пропозиції із декількома варіантами комплектування в рамках однієї пропозиції (тобто тендерна пропозиція з 20 причепів може бути сформована з причепів різного комплектування)?
Answer 30	Tenderers may submit one proposal, which includes several variants of trailers, for each of which separate Annexes A1, A2, Cover letter should be prepared.	Учасники тендеру можуть подати одну пропозицію, яка включає декілька варіантів причепів, для кожного з яких потрібно підготувати окремі додатки А1, А2, Супровідний лист.
Question 31	Section "20. Eligibility" states that the selected Tenderer shall comply with all the Declarations and Affidavits of Eligibility listed in Annex E. Is it sufficient to confirm that the Tenderer meets all the requirements listed in Annex E by signing and approving the above Annex? And is it necessary to send Annex E together with other annexes at the stage of submission of proposals?	Розділом «20. Відповідність вимогам» встановлено, що обраний учасник має відповідати усім Заявам та Підтвердженням про відповідність, зазначеним у Додатку Е. Чи достатньо для підтвердження відповідності учасника усім вимогам зазначеним в Додатку Е підписати та затвердити вищезгаданий додаток? Та чи потрібно надсилати Додаток Е разом з іншими додатками на етапі подання пропозицій?
Answer 31	Familiarisation with and compliance with terms and conditions of Attachment E is mandatory and shall be confirmed by the signature and seal of an authorised person.	Для участі у тендері ознайомлення та відповідність даним умовам є обов'язковою, та підтверджується підписом та печаткою уповноваженої особи.

**Except as provided herein, all other terms and conditions of the RFP remains unchanged**

**За винятком випадків, передбачених цим документом, всі інші умови запиту залишаються незмінними**

